

# All Praise and Glad Thanksgiving

Cùng Cảm Tạ và Ngợi Khen

Melvin Farrell

## Lyric

1 All praise and glad thanksgiving  
To God the Father be:  
The Font of all things living,  
Who reigns eternally.  
Praise to God forever be,  
One in life, in Persons three:  
Mighty God, saving God,  
God eternal Trinity!

2 Christ Jesus, we adore you,  
The Son of God most high;  
With thanks we sing before you,  
Who came for us to die.  
Praise to God forever be,  
One in life, in Persons three:  
Mighty God, saving God,  
God eternal Trinity!

3 O Holy Spirit, blessing  
To you who reign above!  
Your wondrous gifts confessing,  
The Church sings forth your love!  
Praise to God forever be,  
One in life, in Persons three:  
Mighty God, saving God,  
God eternal Trinity!

## Lời dịch

Tất cả lời ngợi khen và cảm tạ  
dâng lên Thiên Chúa Cha;  
là Nguồn của hết thảy mọi sự sống,  
là Đấng hiển trị muôn đời.  
Chúc tụng Chúa muôn đời,  
Là Một Thiên Chúa, trong Ba Ngôi,  
Là Thiên Chúa toàn năng, Chúa cứu rỗi,  
Thiên Chúa Ba Ngôi đời đời!

Lạy Chúa Giêsu Kitô, chúng con tôn vinh Ngài,  
Là Con Thiên Chúa tối cao;  
Chúng con cất cao lời ca cảm tạ trước nhan Ngài,  
Đấng đã đến để chết cho trần gian.  
Chúc tụng Chúa muôn đời,  
Là Một Thiên Chúa, trong Ba Ngôi,  
Là Thiên Chúa toàn năng, Chúa cứu rỗi,  
Thiên Chúa Ba Ngôi đời đời!

Lạy Chúa Thánh Thần, tôn sùng Ngài,  
Đấng ngự trị trên cao!  
Xưng nhận những ân ban của Ngài,  
Giáo Hội ca ngợi tình yêu của Ngài!  
Chúc tụng Chúa muôn đời,  
Là Một Thiên Chúa, trong Ba Ngôi,  
Là Thiên Chúa toàn năng, Chúa cứu rỗi,  
Thiên Chúa Ba Ngôi đời đời!

## Usage

Day: Solemnities of the Lord in Ordinary Time, The Most Holy Trinity  
Ngày: Lễ trọng về Chúa trong mùa Thường niên, Lễ Chúa Ba Ngôi

Liturgical: The Introductory Rites, Entrance Song (Gathering or Processional)  
Phụng vụ: Nghi thức mở đầu, Ca nhập lễ (Quy tụ hoặc rước kiệu)

Scripture: 1 John, 4  
Kinh Thánh: 1 Ga, 4

Topical: Praise  
Chủ đề: Tán tụng

## Vocabulary

- **Reign** (verb): *trị vì, thống trị, cai trị*  
“If we persevere we shall also **reign** with him. But if we deny him he will deny us.” (2 Timothy 2:12)  
“Nếu ta kiên tâm chịu đựng, ta sẽ cùng **hiễn trị** với Người. Nếu ta chối bỏ Người, Người cũng sẽ chối bỏ ta.” ( 2 Ti-mô-thê 2, 12)
- **Mighty God**: *Thiên Chúa toàn năng*  
“The Mighty One has done great things for me, and holy is his name.” (Luke 1:49)  
“Đấng Toàn Năng đã làm cho tôi biết bao điều cao cả, Danh Người thật chí thánh chí tôn!” (Lu-ca 1, 49)
- **God eternal Trinity**: *Ba Ngôi Thiên Chúa hằng hữu*
- **Saving** (adj): *cứu chuộc, cứu độ, cứu rỗi*
- **The Church**: *Giáo Hội, Hội Thánh*

(Source - Nguồn: Sách từ điển Công Giáo Anh Việt, Nguyễn Đình Diễm, NXB Tôn Giáo)

#156 **Thanh Ca Dân Chúa, English Missal.**

**Thánh Ca Dân Chúa (#156), English Missal.**

Text by Melvin Farrell, SS, 1930-1986; © 1976, OCP Publications.  
Melody from the German hymnal Limburg Gesangbuch, 1838.